



(imageless edition)

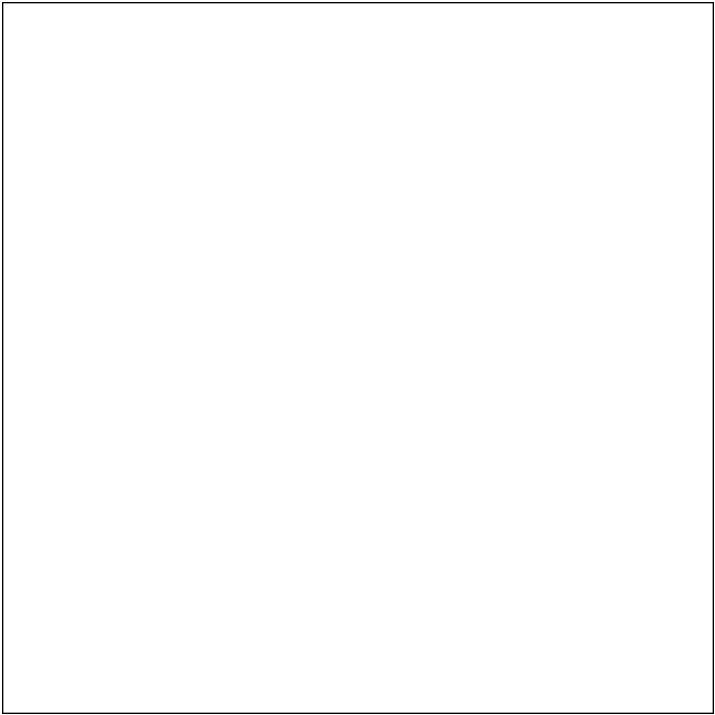
Level 2

Somali / French

Abdi Muse

Vusi Malindi

Michael Oguttu



Zama waa mid aad u wanaagsan!
Zama est formidable !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama waa mid aad u wanaagsan! / Zama
est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Walaalkeyga yar wuxuu seexdaa waqti dambe.
Anigu waxaan soo toosaa xilli hore, maxaa
yeelay waa mid aad u wanaagsan!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille
tôt, parce que je suis formidable !



Anigu waxaan ahay kan qorraxda soo bixiyo.

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



“Waxaad tahay xiddigta subaxdayda,” ayuu yidhi Mama.

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



Waxyaabahan wanaagsan oo dhan waxaan sameeyaa maalin kasta. Laakiin waxa aan ugu jeclahay, waa in aan ciyaaro oo aan ciyaaro!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j’aime le mieux, c’est de jouer et jouer !



Anigu waan maydhaa, ma u baahni wax caawin ah.

...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Fasalka dhexdiisa waxaan ku dadaalayaa sida ugu fiican.

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.



Waxaan u dul qaadan karaa biyo qabow iyo
saabuun shiirayso oo buluug ah.

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du
savon bleu malodorant.



Waxaan na hubiyaa in walaalkeyga yar uu
yaqaano dhamaan wararka iskuulka.

...

Et je m'assure que mon petit frère connaît
toutes les nouvelles de l'école.



Mama aya i xasusiyoy, "Ha iloo bin ilkaha."
Waxaan ku jawabaa, "Marnaba, aniga ma
!hi!"

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je
réponds, « Jamais, pas moi ! »



Waxaan xidhi karaagu iusyadeyda iyo suunka
kabahayga.

...

Je peux fermer mes boutons et boucler mes
chaussures.



Ka dib markii aan maydho, waxaan salaamaa awoowe iyo eedo, oo waxaan u rajeeyaa ayaga maalin wanaagsan.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Dabadeedna waan labistaa, "hadda waan weynahay Mama," ayaan dhahaa.

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.